

ISTITUTO COMPRENSIVO VIA MASCAGNI



La nostra scuola per le famiglie filippine
Ang aming paaralan para sa mga pamilyang Pilipino

A cura di

PiuCulture

BENVENUTI NELLA NOSTRA SCUOLA

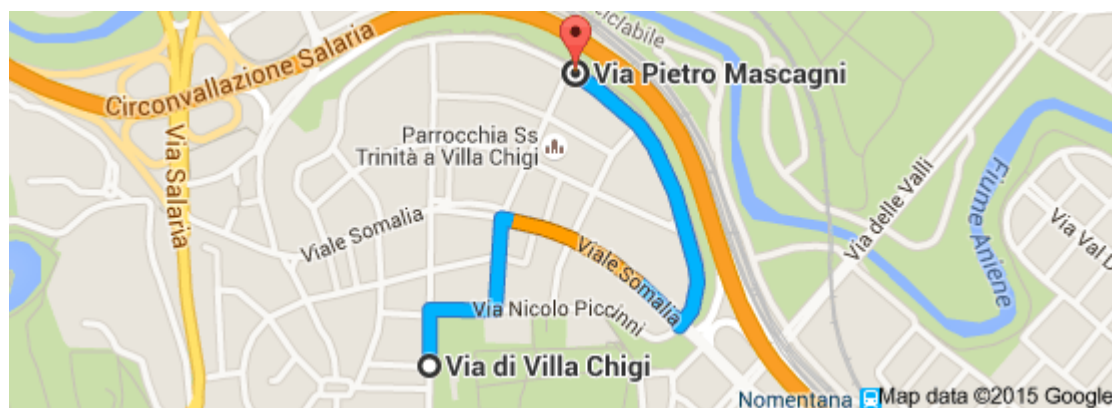
E' FORMATA DA DUE PLESSI:

- SCUOLA DELL'INFANZIA E PRIMARIA "Contardo Ferrini" Via di Villa Chigi, 20
- SCUOLA SECONDARIA DI 1 GRADO "Giuseppe Sinopoli" Via Pietro Mascagni, 172

WELCOME TO OUR SCHOOL

2 PAARALAN:

- SCUOLA DELL'INFANZIA E PRIMARIA "Contardo Ferrini" Via di Villa Chigi, 20
- SCUOLA SECONDARIA DI 1 GRADO "Giuseppe Sinopoli" Via Pietro Mascagni, 172



Via di Villa Chigi, 20 - Via Pietro Mascagni, 172

<u>SE HAI PROBLEMI AMMINISTRATIVI PUOI RIVOLGERTI ALLA:</u>	<u>KUNG MAY PROBLEMA ADMINISTRATIVE MAAARI KANG PUMUNTA SA:</u>
SEGRETERIA	OFFICE
Via Pietro Mascagni, 172 – 00199 Roma Tel./FAX : 06 8600694 06 86399451 E-mail: rmic8ebool@istruzione.it	Via Pietro Mascagni, 172 – 00199 Roma Tel./FAX : 06 8600694 06 86399451 E-mail: rmic8ebool@istruzione.it
E' aperta al pubblico:	Bukas sa publiko:
<ul style="list-style-type: none"> • LUNEDI', MERCOLEDI' E VENERDI' 08,30 - 10,30 • MARTEDI' E GIOVEDI' 14,30 - 15,30 	<ul style="list-style-type: none"> • SA LUNES, MIYERKOLES AT BIYERNES SA ORAS 8:30 AM HANGGANG 10:30 AM; • MARTES AT HUWEBES 14,30 PM - 15,30 PM
Il Dirigente Maria Laura Calamida riceve su appuntamento da fissare in segreteria. E' preferibile anticipare l'argomento del colloquio via email.	Ang Manager Maria Laura Calamida pamamagitan ng appointment upang maging maayos sa pagsagot. Ito ay mas mahusay na mauna ang paksa ng interview sa pamamagitan ng email.
Per gravi motivi, i genitori possono chiedere un appuntamento fuori da questo orario, telefonando al numero 06 8600694 .	Sa mga seryosong kaso, ang mga magulang ay maaaring humiling ng appointment sa labas ng mga oras sa pamamagitan ng pagtawag sa 06 8600694 .

ISCRIZIONI	ENROLMENT
Per iscrivere gli alunni alla prima classe della scuola primaria e alla prima classe della scuola secondaria di 1 grado, si deve accedere al sito www.iscrizioni.istruzione.it dove ci si registra inserendo i dati richiesti; viene poi assegnata una password, con la quale si procede all'iscrizione.	Upang magpatala aaral sa unang grado ng primaryang paaralan at ang unang baitang ng paaralang sekundaryo ng 1 degree, dapat mong ipasok ang www.iscrizioni.istruzione.it site kung saan kang magrehistro sa pamamagitan ng pagpasok ng mga kinakailangang data; pagkatapos ay bibigyan ng isang password, na kung saan ang tao ay nababahala nakarehistro.
L'iscrizione si effettua, solo on line, anche a partire dal sito della scuola nel periodo indicato dal ministero ogni anno, in genere dal 15 gennaio al 15 febbraio.	Registration ay ginagawa lamang sa linya, kahit na mula sa mga site ng paaralan sa panahon na tinukoy sa pamamagitan ng Ministri ng bawat taon, karaniwang mula Enero 15 - Pebrero 15.

Per giustificati motivi si possono iscrivere gli alunni anche quando l'anno scolastico è già cominciato.	Para Pantay dahilan ay maaaring magpatala mga mag-aaral kahit na kapag ang school year ay nagsimula na.
--	---

INSERIMENTO NELLE CLASSI DEGLI ALUNNI CHE NON CONOSCONO L'ITALIANO	PAGSASAMA NG MGA MAG-AARAL SA KLASE NA HINDI ALAM NG ITALIAN
Possono iscrivere i figli/e a scuola anche i genitori che non sono in regola col permesso di soggiorno, perché tutti i ragazzi hanno diritto di andare a scuola.	Maaari silang mag-enroll ang kanilang mga anak / paaralan at sa mga magulang na hindi sumusunod sa mga permit, dahil ang lahat ng mga bata ay may karapatan na pumunta sa paaralan.
Gli alunni stranieri che non conoscono o conoscono poco l'italiano, in genere, sono inseriti nella classe corrispondente all'età, tenendo conto anche della classe frequentata nella scuola di provenienza, a prescindere dal livello di conoscenza dell'italiano.	Dayuhang mag-aaral na hindi alam o alam kaunti Italian, sa pangkalahatan, ay kasama sa klase na naaayon sa edad, ang pagkuha sa account ang dumalo sa mga klase sa mga paaralan ng mga pinanggalingan, anuman ang antas ng kaalaman ng mga Italian.
La distribuzione degli alunni nella classi viene fatta dalla scuola in modo equilibrato, tenendo conto del numero di alunni e della gravosità delle classi.	Ang pamamahagi ng mga nag-aaral sa mga klase ay ginawa ng paaralan sa isang balanseng paraan, ang pagkuha sa account ang bilang ng mga nag-aaral at ang kalubhaan ng mga klase.
Le stesse regole valgono anche per le iscrizioni in corso d'anno.	Ang parehong patakaran apply para sa pagpaparehistro sa panahon ng taon.
Sono presenti nella scuola insegnanti volontari specialisti che tengono laboratori per l'insegnamento dell'italiano.	May mga espesyalista sa volunteer school guro na humawak workshops upang turuan Italian.

CALENDARIO SCOLASTICO	SCHOOL CALENDAR
<p>L'anno scolastico è di circa 9 mesi, comincia il 15 settembre e finisce l'8 giugno ed è suddiviso in 2 quadrimestri:</p> <ul style="list-style-type: none"> • da settembre a gennaio; • da febbraio a giugno. 	<p>Ang school year ay tungkol sa siyam na buwan, ay nagsisimula sa Septiyembre 15 at magtatapos sa Hunyo 8 at ito ay nahahati sa dalawang semestre:</p> <ul style="list-style-type: none"> • settembre to January; • february to June.
<p>Ci sono due periodi di vacanza: per le festività natalizie, in genere dal 23 dicembre al 6 gennaio e per una settimana circa in corrispondenza della Pasqua.</p>	<p>May dalawang panahon ng bakasyon: para sa kapaskuhan, karaniwang mula sa Disyembre 23 - Enero 6, at para sa tungkol sa isang linggo sa Mahal na Araw.</p>
<p>La scuola è comunque chiusa nei giorni delle festività nazionali: 1 novembre festa di Ognissanti; 8 dicembre festa dell'Immacolata Concezione; 25 dicembre S. Natale; 26 dicembre S. Stefano; 1 gennaio Capodanno; 6 gennaio Epifania; 25 aprile festa della Liberazione; 1 maggio festa del lavoro e 2 giugno festa della Repubblica.</p>	<p>Ay sarado pa rin ang paaralan sa mga pista opisyal: Nobyembre 1 Araw ng mga Santo; Disyembre 8 kapistahan ng Immaculada Concepcion; Disyembre 25 S. Claus; Disyembre 26 St. Stephen; Day 1 Enero ng Bagong Taon; Epipanya sa Enero 6; Abril 25 Liberation Day; Mayo 1 Araw ng Paggawa at Republic Day noong Hunyo 2.</p>
<p>Il CONSIGLIO DI ISTITUTO della scuola può decidere alcuni giorni di recupero o di sospensione delle lezioni.</p>	<p>Ang BOARD OF INSTITUTE paaralan ay maaaring magpasya ng ilang araw ng pagbawi o suspensyon ng klase.</p>

ORARIO DI FUNZIONAMENTO	ORAS NG OPERATION
<p>SCUOLA DELL'INFANZIA CONTARDO FERRINI</p>	<p>SCUOLA DELL'INFANZIA CONTARDO FERRINI</p>
<p>Tempo breve - 25 ore settimanali dalle 8,20 alle 13,20 dal lunedì al venerdì.</p>	<p>Half day - 25 oras a week 8,20 -13,20 mula Lunes hanggang Biyernes.</p>
<p>Tempo pieno di 40 ore settimanali dalle 8,20 alle 16,20 dal lunedì al venerdì.</p>	<p>Full time - 40 oras a week 8,20 -16,20 mula Lunes hanggang Biyernes.</p>

SCUOLA PRIMARIA CONTARDO FERRINI	SCUOLA PRIMARIA CONTARDO FERRINI
Tempo lungo di 30 + 1 ore dalle 8,20 alle 13,20 dal lunedì al venerdì;	Half day 8,20 -13,20 mula Lunes hanggang Biyernes.
si esce alle 16,20 2 giorni a settimana, secondo i seguenti turni: lunedì e mercoledì oppure martedì e giovedì.	Labasan ng oras 16.20 2 times a week, depende sa mga sumusunod na shifts: Lunes at Miyerkules o Martes at Huwebes.
Tempo pieno di 40 ore settimanali dalle 8,20 alle 16,20 dal lunedì al venerdì.	Full time - 40 oras a week 8,20 -16,20 mula Lunes hanggang Biyernes.
PRESCUOLA E POSTSCUOLA	AT ANG POSTSCUOLA PRESCHOOL
La scuola Contardo Ferrini offre un servizio a pagamento di Pre e post scuola gestito dall'Associazione Aladin, con tariffa concordata annualmente.	Ang paaralan Contardo Ferrini nag-aalok ng isang bayad sa serbisyo ng Pre-at post paaralan tatakbo sa pamamagitan Associazione Aladin, sumang-ayon na taun-taon na presyo.

MENSA SCOLASTICA	SCHOOL KANTINA
La mensa funziona quando ci sono le lezioni al pomeriggio.	Gumagana talahanayan ay kapag may mga lessons sa hapon.
Il servizio è a pagamento ed ogni 3 mesi va pagato il contributo sul conto corrente dell'istituto.	Ang serbisyo ay binabayaran at dapat bayaran sa bawat 3 buwan ang kontribusyon sa kasalukuyang account ng istituto.
CONTO CORRENTE POSTALE n. 1008767327 intestato a Istituto Comprensivo "Via Mascagni" di Roma Via Mascagni, 172 - 00199 Roma; IBAN: IT 91 U 07601 03200 001001008767327	CONTO CORRENTE POSTALE n. 1008767327 intestato a Istituto Comprensivo "Via Mascagni" di Roma Via Mascagni, 172 - 00199 Roma; IBAN: IT 91 U 07601 03200 001001008767327
Si può richiedere di essere esonerati dal	Maaari kang humiling na hindi saklaw mula sa pagbabayad, ang pagtatanghal ng mga

pagamento, esibendo la necessaria documentazione sui redditi percepiti all'UFFICIO REFEZIONE dell'II Municipio in via Tripoli 136. Allo stesso ufficio si può anche chiedere una dieta differenziata per motivi di salute o etico religiosi.	kinakailangang papeles sa kita na kinita sa Office of the II SCHOOL PAGKAIN Hall sa pamamagitan ng Tripoli 136. Sa parehong opisina ay maaari mo ring hilingin sa isang sari-sari na pagkain para sa kalusugan ng mga dahilan o etikal Religious.
I moduli per richiedere diete speciali sono disponibili sul sito web dell'istituto. Per parlare con le dietiste del Municipio si può chiedere un appuntamento al numero 06 86207118.	Forms upang humiling ng espesyal na diyeta ay makukuha sa website ng istituto. Upang makipag-usap sa mga dieticians ng City Hall maaari mong hilingin para sa isang appointment sa 06 86,207,118.

ASSENZE	ABSENTS
L'assenza anche di un solo giorno dalle lezioni va giustificata dai genitori per iscritto, firmando l'apposito libretto.	Ang kawalan ng kahit isang araw mula sa mga aralin ng katuwiran sa pamamagitan ng mga magulang sa pamamagitan ng pagsulat, pag-sign ang naaangkop buklet.
Dopo 5 giorni di assenza per malattia, per rientrare a scuola, l'alunno deve portare il certificato medico.	Pagkatapos ng limang araw ng sick leave, upang bumalik sa paaralan, ang estudyante ay dapat magsama ng isang medical certificate.
Oltre i 5 giorni di assenza, anche se non per malattia, l'alunno deve portare un certificato di buona salute rilasciato dal medico di base.	Sa paglipas ng 5 araw ng kawalan, kahit na ito ay dahil sa sakit, ang mag-aaral ay dapat magsagawa ng isang sertipiko ng kalusugan na ibinigay ng doktor ng pamilya.
Nel calcolo dei 5 giorni vengono compresi anche i giorni festivi e quelli di sospensione dell'attività didattica.	Sa pagkalkula ng ang limang araw na ito ay kasama rin sa mga pista opisyal at ang suspensyon ng mga gawain sa pagtuturo.
Per essere riammessi dopo le malattie infettive è necessario il certificato del medico o del pediatra di famiglia.	Upang readmitted pagkatapos ay kailangan nakakahawang sakit na ang sertipiko ng doktor o pedyatrisyan.
I genitori devono informare i docenti di eventuali assenze per motivi di famiglia, almeno con una settimana di anticipo.	Ang mga magulang ay kailangan upang ipaalam sa guro ng anumang pagliban para sa dahilan ng pamilya, ng hindi bababa sa isang linggo nang maaga.
Le assenze ripetute vanno segnalate al	Dapat iulat Ang paulit-ulit na pagliban sa

Dirigente Scolastico per predisporre gli opportuni interventi.	punong-guro upang magtatag ng naaangkop na mga panghihimasok.
I ritardi e le entrate posticipate devono essere autorizzati dai genitori, utilizzando uno dei tagliandi del libretto di giustificazioni oppure compilando l'apposito modulo disponibile in portineria.	Ang pagkaantala at ipinagpaliban kita ay dapat na pinapahintulutan sa pamamagitan ng mga magulang, gamit ang isa sa mga kupon buklet ng excuses o punan ang form na makukuha sa reception.
Uscite anticipate: per far uscire i propri figli da scuola prima del termine delle lezioni, i genitori devono compilare un modulo e consegnarlo (salvo urgenza improvvisa) al collaboratore scolastico, per ottenere la relativa autorizzazione. I genitori possono delegare altre persone al ritiro anticipato dei propri figli, dietro la presentazione di una delega scritta.	Maagang paglabas: upang palabasin ang kanilang mga anak mula sa paaralan bago ang pagtatapos ng klase, kailangang punan ang mga magulang ng isang form at ibigay ito (maliban sa biglaang pangangailangan ng madaliang pagkilos) sa kawani ng paaralan, upang makuha ang kaukulang lisensiya. Ang mga magulang ay maaaring hirangin iba pang mga tao sa maagang withdrawal ng kanilang mga anak, matapos ang pagtatanghal ng isang nakasulat na proxy.
Ogni quadrimestre sono consentiti soltanto 4 ritardi ed entrate posticipate e 4 uscite anticipate, ad eccezione dei casi di comprovata necessità medica.	Tuwing apat na buwan ay pinahihintulutan pagkaantala lamang 4 at ipinagpaliban ng kita at 4 na maagang paglabas, maliban sa mga kaso ng napatunayan medikal na pangangailangan.
Le uscite anticipate e le entrate posticipate sistematiche saranno accettate solo dopo la presentazione di un certificato sanitario che contenga gli orari delle prestazioni specialistiche.	Ang maagang paglabas at entries ay tatanggapin sistematikong nabago hanggang matapos ang pagtatanghal ng isang sertipiko ng kalusugan na naglalaman ng mga iskedyul ng mga espesyal na serbisyo.

ASSICURAZIONE	INSURANCE
Ogni alunno è assicurato contro gli infortuni ed è coperto da due tipi di polizze assicurative:	Ang bawat mag-aaral ay nakaseguro laban sa aksidente at ay sakop ng dalawang uri ng mga patakaran sa seguro:
1) assicurazione della Regione Lazio a copertura degli infortuni invalidanti; 2) assicurazione integrativa a copertura degli infortuni lievi	1) Insurance ng Lazio Region upang masakop ang debilitating pinsala; 2) pandagdag na seguro upang masakop ang mga menor de edad pinsala.

Entro il termine di tre giorni dall'infortunio, il personale scolastico trasmette alla Direzione una relazione dettagliata per attivare la procedura assicurativa.	Sa loob ng tatlong araw mula sa pinsala sa katawan, mga tauhan ng paaralan ay dapat magpadala ng Kagawaran ng isang detalyadong ulat upang simulan ang proseso sa insurance.
--	--

INSEGNAMENTO RELIGIONE CATTOLICA	PAGTUTURO NG KATOLIKO RELIHIYON
<p>Nella SCUOLA PRIMARIA sono previste 2 ore a settimana di insegnamento della religione cattolica, mentre nella SCUOLA SECONDARIA è prevista solo un'ora.</p> <p>I genitori possono chiedere di esonerare i figli da questo insegnamento al momento dell'iscrizione.</p> <p>Gli esonerati svolgono attività didattiche alternative.</p>	<p>Sa PRIMARY SCHOOL ay ibinigay para sa dalawang oras sa isang linggo ng pagtuturo ng relihiyong Katoliko, habang ang mga SEKUNDARYONG PAARALAN ay naka-iskedyul ng isang oras.</p> <p>Maaaring exempt mga magulang ang kanilang mga anak mula sa mga ito sa pagtuturo sa registration.</p> <p>Ang mga exempted pwedeng gumawa ng mga ibang school activities.</p>

RAPPORTI FRA SCUOLA E FAMIGLIA	RELATIONS PAGITAN SCHOOL AT FAMILY
<p>Il progetto educativo ed il percorso di apprendimento dell'alunno, per essere efficaci, richiedono la collaborazione fra genitori, insegnanti e studenti, se pur nei diversi ruoli.</p> <p>A questo fine la scuola predispone il PATTO EDUCATIVO DI CORRESPONSABILITA', cioè un documento che impegna docenti, allievi e famiglie a collaborare tra di loro per il successo delle attività formative. Il patto di corresponsabilità viene sottoscritto dai genitori all'inizio dell'anno.</p>	<p>Ang pang-edukasyon proyekto at ang pag-aaral ng mag-aaral, upang maging mabisa, ay nangangailangan ng pakikipagtulungan sa pagitan ng mga magulang, mga guro at mga mag-aaral, kahit na sa iba't ibang tungkulin.</p> <p>Sa pagtatapos na ito, ang paaralan ay naghahanda ng PACT EDUKASYON CO-RESPONSIBILIDAD, ie ang isang dokumento na humihimok sa mga guro, mga mag-aaral at mga pamilya na sama para sa tagumpay ng mga gawain sa pagsasanay. Ang pagkakaisa ng mga co-responsibilidad ay</p>

	pinirmahan ng magulang sa simula ng taon.
Periodicamente gli insegnanti incontrano i genitori per informarli sui progressi e sulle difficoltà degli alunni, sul loro rendimento, sul programma che stanno svolgendo.	Teachers pana-panahon na matugunan sa mga magulang upang ipaalam sa kanila sa pag-unlad at kahirapan ng mag-aaral, ang kanilang pagganap, ang mga programa na nilalaro.
All'inizio dell'anno viene comunicato ai genitori il calendario dei giorni in cui ogni insegnante incontra le famiglie ed i giorni in cui tutti gli insegnanti della classe incontrano i genitori.	Sa simula ng taon ay ipapadala namin sa mga magulang ng mga araw ng kalendaryo kung saan ang bawat guro ay nakakatugon sa mga pamilya at sa mga araw kapag ang lahat ng mga guro ng klase makipagkita sa mga magulang.
Una parte del diario o un apposito quaderno sarà riservato alle comunicazioni e agli avvisi, inviati dalla Presidenza o dai singoli docenti, che i genitori sono tenuti a firmare.	Ang isang bahagi ng talaarawan o sa isang espesyal na notebook ay nakalaan para sa mga komunikasyon at babala, na ipinadala sa pamamagitan ng pagkapangulo o sa pamamagitan ng indibidwal na mga guro, ang mga magulang ay kinakailangan na mag-sign.
I genitori partecipano alla vita della scuola anche attraverso 8 loro rappresentanti (eletti da tutti i genitori della scuola) nel CONSIGLIO DI ISTITUTO , organo formato da docenti, genitori, personale ATA, che stabilisce i criteri generali per il funzionamento della scuola e ne approva il bilancio.	Ang mga magulang na lumahok sa mga buhay ng mga paaralan sa pamamagitan ng 8 ng kanilang mga kinatawan (inihalal ng lahat ng mga magulang ng paaralan) sa BOARD OF INSTITUTE , isang katawan na binubuo ng mga guro, magulang, pagtuturo kawani, na nagtatatag ng pangkalahatang pamantayan para sa pagpapatakbo ng paaralan at nag-eendorso ang budget.
Inoltre, i rappresentanti dei genitori, eletti dall'assemblea di classe all'inizio dell'anno, fanno parte del CONSIGLIO DI INTERCLASSE nella SCUOLA PRIMARIA (costituito da un rappresentante di ogni classe e da tutti gli insegnanti) e del CONSIGLIO DI CLASSE nella SCUOLA SECONDARIA (costituito da 4 genitori e da tutti i docenti della classe)	Sa karagdagan, ang mga magulang 'mga kinatawan, inihalal ng klase mas maaga sa taong ito, ay bahagi ng interclass konseho sa PRIMARY SCHOOL (na binubuo ng isang kinatawan mula sa bawat uri at mula sa lahat ng mga guro) at ang SCHOOL BOARD OF CLASS SECONDARY (binubuo ng apat na mga magulang at sa lahat ng mga guro ng klase)

I genitori devono collaborare al rispetto degli orari scolastici; controllare periodicamente i diari dei propri figli e firmare i relativi avvisi; partecipare ai colloqui con gli insegnanti per verificare gli apprendimenti ed i comportamenti dei propri figli.

Mga magulang ay dapat makipagtulungan sa pagtupad ng mga oras ng paaralan; regular na suriin ang mga talaarawan ng kanilang mga anak at mag-sign ng mga kaugnay na paunawa; lumahok sa mga magulang-guro conferences upang matiyak ang pag-aaral at pag-uugali ng kanilang mga anak.

PIANO DELL'OFFERTA FORMATIVA	PLAN ALOK PAGSASANAY
<p>Il POF è la carta d'identità della scuola. Si tratta di un documento flessibile e verificabile che viene elaborato dal collegio dei docenti ed adottato dal Consiglio d'Istituto. In esso viene espressa la programmazione curriculare, extracurriculare, educativa ed organizzativa dell'istituzione scolastica.</p> <p>Le attività ed i metodi di insegnamento che la scuola adotta nel POF hanno lo scopo di aiutare tutti gli alunni a sviluppare al meglio le loro potenzialità, partendo dalle esigenze di ciascuno.</p> <p>La scuola promuove percorsi formativi individualizzati finalizzati all'integrazione scolastica (degli alunni stranieri e diversamente abili), al recupero dello svantaggio ed alla valorizzazione delle eccellenze.</p> <p>All'inizio dell'anno scolastico, i presidenti di Interclasse, di Intersezione e di Classe illustreranno alle famiglie le opportunità didattiche e formative offerte dal POF.</p>	<p>Ang POF ay ang pagkakakilanlan card ng paaralan. Ito ay isang nababaluktot dokumento na ito ay na-proseso at napatunayan sa pamamagitan ng mga guro at pinagtibay ng Konseho ng Institute. Sa mga ito ay ipinahayag ang programming curricular, extra-curricular, edukasyon at istraktura ng organisasyon ng paaralan.</p> <p>Gawain at mga pamamaraan ng pagtuturo na paaralan magpatibay ang POF ay dinisenyo upang tulungan ang lahat ng mga anak na bumuo sa kanilang mga pinakamahusay na mga potensyal, na nagsisimula mula sa mga pangangailangan ng bawat isa.</p> <p>Ang paaralan ay nagtataguyod ng ibinabagay na kurso sa pagsasanay na naglalayong sa pagsasama ng mga paaralan (ng mga banyagang mag-aaral at ang mga may kapansanan), ang pagbawi ng kawalan at ang pagsulong ng kahusayan.</p> <p>Sa simula ng taong pampaaralan, ang Presidente ng Interclass, Intersection at Class ipaliwanag sa pamilya ang edukasyon at pagsasanay ng mga pagkakataon na inaalok ng POF.</p>

VALUTAZIONE	PAGBIBIGAY NG BOTO
<p>A febbraio ed a giugno, a chiusura delle attività didattiche, gli insegnanti valutano i risultati scolastici degli alunni e preparano una scheda di valutazione.</p> <p>Inoltre, al termine della scuola primaria, ai genitori viene consegnato anche un documento relativo alle competenze acquisite dall'alunno nel corso del ciclo di studi appena concluso.</p> <p>La valutazione è di tipo promozionale: tende a rilevare, rispetto al livello di partenza, i progressi nelle conoscenze, nelle abilità e nelle competenze e ad informarne le famiglie.</p> <p>Le valutazioni sono espresse in decimi con i numeri da 1 a 10.</p> <p>Il giudizio relativo all'apprendimento della religione cattolica (o delle attività alternative) viene indicato attraverso una breve nota.</p> <p>I genitori vengono messi al corrente del comportamento tenuto in classe dai propri figli mediante un giudizio sintetico.</p> <p>La scuola adotta un sistema di autovalutazione interno, finalizzato al miglioramento dell'offerta formativa che coinvolge: docenti, genitori ed alunni (delle classi terminali della scuola primaria e della scuola secondaria di I grado). A questo scopo, alla fine di ogni anno scolastico, vengono distribuiti dei questionari, i cui risultati vengono presentati al collegio dei docenti e pubblicati sul sito della scuola.</p>	<p>Sa katapusan ng Enero at Hunyo, sa dulo ng ang mga gawain ng pagtuturo, mga guro suriin ang pagganap ng paaralan ng mag-aaral at maghanda na ito ay inihatid sa pamilya ang "report".</p> <p>Sa karagdagan, sa dulo ng primaryang paaralan, ang mga magulang ay kamay ng isang dokumento na may kaugnayan sa mga kasanayan na nakuha sa pamamagitan ng mag-aaral sa panahon ng kurso ng pag-aaral lamang nakumpleto.</p> <p>Ang rating ay promotional: kaugaliang matagpuan, kumpara sa orihinal na antas, ang paglago ng kaalaman, sa mga kasanayan at competences at upang ipaalam sa mga pamilya.</p> <p>Ratings ay ipinahayag sa tenths may mga numero mula 1 hanggang 10.</p> <p>Ang mga opinyon sa mga pag-aaral ng mga Katoliko relihiyon (o alternatibong mga gawain) ay ipinahiwatig sa pamamagitan ng isang maikling note.</p> <p>Ang mga magulang ay ginawa ng kamalayan ng ang pag-uugali ng kanilang mga anak sa silid-aralan sa pamamagitan ng paggamit ng isang gawa ng tao paghatol.</p> <p>Ang paaralan ay magpatibay ng isang sistema ng panloob na self-pagtatasa, na naglalayong mapabuti ang alok ng pagsasanay na nagsasangkot: guro, magulang at mag-aaral (ang huling taon ng primaryang paaralan at sekundaryong paaralan na antas I). Sa pagtatapos na ito, sa pagtatapos ng bawat taon ng paaralan, ay ibinahagi questionnaires, ang mga resulta ng kung saan ay iniharap sa mga guro at mga nai-publish sa website ng school.</p>

DOVERI DEGLI ALUNNI	TUNGKULIN NG AARAL
<p>Gli alunni devono comportarsi in maniera corretta, rispettando sia le persone che gli spazi e le attrezzature scolastiche.</p> <p>Frequentare regolarmente le lezioni.</p> <p>È proibito agli alunni utilizzare apparecchi di telefonia mobile durante le ore di lezione. Per gravi e urgenti motivi, la scuola garantisce la comunicazione tra gli alunni e le loro famiglie attraverso il telefono della segreteria didattica e/o la portineria.</p>	<p>Ang mga estudyante ay dapat kumilos nang tama, paggalang sa kapwa tao at sa mga puwang at mga pasilidad na pang-edukasyon.</p> <p>Pumasok nang regular na klase.</p> <p>Hindi ka pinahihintulutang mag-aaral na gumagamit ng mga mobile na aparato sa oras ng paaralan. Para sa malubhang at kagyat na dahilan, Tinitiyak paaralan komunikasyon sa pagitan ng mga mag-aaral at ang kanilang mga pamilya sa pamamagitan ng telepono sa pagsagot ng pagtuturo at / o mga concierge.</p>

ACCOGLIENZA DEGLI ALUNNI STRANIERI	PAGTANGGAP NG PANLABAS ESTUDYANTE
<p>La scuola accoglie e valorizza le differenze culturali che vengono considerate sia come valori che come fonte di arricchimento per tutti.</p>	<p>Tinatanggap ang paaralan at mga halaga ng pagkakaiba ng kultura na itinuturing bilang parehong halaga at bilang isang mapagkukunan ng pagpapayaman para sa lahat.</p>
<p>Accogliere, comunicare, scambiare: sono le tre parole chiave per una scuola per tutti e di tutti.</p>	<p>Maligayang pagdating, makipag-usap, exchange: ay ang tatlong mga keyword para sa isang paaralan para sa lahat at lahat.</p>
<p>L'integrazione degli alunni stranieri è un obiettivo prioritario della scuola, nell'ottica di un'educazione interculturale come educazione alla e nella differenza, che favorisca il dialogo ed il rispetto reciproco, la cooperazione e lo scambio, nel pieno rispetto delle identità.</p>	<p>Ang pagsasama ng mga banyagang mag-aaral ay isang priority ng mga paaralan, na may layunin ng intercultural edukasyon ng edukasyon at ang mga pagkakaiba, na nagsusulong ng diyalogo at paggalang sa isa't isa, pakikipagtulungan at exchange, na may buong paggalang ng identity.</p>
<p>L'integrazione degli alunni stranieri si sviluppa attraverso tre passaggi fondamentali:</p> <ul style="list-style-type: none"> • l'accoglienza e l'inserimento attraverso 	<p>Ang pagsasama ng mga banyagang mag-aaral ay binuo sa pamamagitan ng tatlong pangunahing hakbang:</p>

<p>il ricorso alla lingua inglese, considerata come lingua ponte, per avviare la comunicazione;</p> <ul style="list-style-type: none"> • l'intervento di sostegno linguistico (insegnamento dell'italiano come L2); • una specifica attenzione alla dimensione interculturale all'interno delle varie discipline. 	<p>pagtanggap at pagsama sa pamamagitan ng paggamit ng wikang Ingles, na kung saan ay itinuturing bilang isang tulay na wika, upang simulan ang komunikasyon; interbensyon ng pag-wika (pagtuturo ng Italyano bilang L2); partikular na atensiyon sa intercultural dimension sa loob ng iba't ibang disiplina.</p>
---	--

<p>PROGETTI DI INTERCULTURA ED INCLUSIONE</p>	<p>INTERCULTURA PROYEKTO AT PAGSASAMA</p>
<p>Nel piano dell'offerta formativa sono previsti laboratori, attività e strategie educative per garantire a tutti gli alunni maggiori e specifiche opportunità per la crescita culturale ed il raggiungimento di un buon livello di competenze e di autonomia:</p> <p style="text-align: center;">SCUOLA PRIMARIA</p> <ul style="list-style-type: none"> • Adotta una pigotta: per educare alla solidarietà; • Storie dell'altro mondo: per promuovere un'educazione interculturale; • Inclusione alunni stranieri: corso gratuito di italiano L2 gestito dall'Associazione di volontariato PiuCulture – classi IIC-D IIIA-B-C-E VD. 	<p>Sa plano ng mga workshops sa pagsasanay ay binalak, mga gawain at mga pang-edukasyon na mga estratehiya upang matiyak na ang lahat nag-aaral at mas tiyak na mga pagkakataon para sa mga kultural na paglago at ang mga nakakamit ng isang mahusay na antas ng kakayanan at awtonomya:</p> <p style="text-align: center;">PRIMARY SCHOOL</p> <ul style="list-style-type: none"> • Magpatibay ng isang pigotta: upang turuan para sa pagkakaisa; • Kuwento ng ibang mundo: upang itaguyod intercultural edukasyon; • Kabilang sa mga banyagang mag-aaral: libreng kurso ng Italyano L2 pinamamahalaan ng volunteer PiuCulture – Classes IIC-D IIIA-B-C-E VD.

QUANTI ANNI DURA LA SCUOLA IN ITALIA? GAANO KATAGAL ANG PAG-AARAL SA ITALYA?

Asilo nido	fino a 3 anni	Nursery School	Hanggang 3 taon
Scuola dell'infanzia	da 3 a 6 anni	Kindergarden	Mula 3 hanggang 6 na taon
Scuola primaria	da 6 a 11 anni	Eskwelahan primarya	Mula 6 hanggang 11 na Taon
Scuola secondaria di 1° grado	da 11 a 14 anni	Eskwelahan sekundarya ng unang Grado	Mula 11 hanggang 14 na Taon
Scuola secondaria di 2° grado	oltre 14 anni	Eskwelahan sekundarya ng ikalawang grado	Higit sa 14 na taon

Scuola primaria

Si devono iscrivere al 1° anno i bambini e le bambine

che compiono i 6 anni di età entro il 31 dicembre dell'anno scolastico di riferimento.

Il primo ciclo d'istruzione dura 8 anni:

- 5 anni di scuola primaria
- 3 anni di scuola secondaria di primo grado

Dopo la scuola secondaria di 1° grado, i ragazzi devono frequentare 2 anni di scuola secondaria di 2° grado

La scuola primaria è gratuita. I libri vengono dati dalla scuola; le famiglie devono comprare i quaderni, le penne, i colori, ecc.

Chiedete agli insegnanti l'elenco del materiale.

Eskwelahan primarya

Dapat na ipatala sa unang taon ang mga batang mag-aanim na taon bago magdecember 31 sa taon aralan na nabanggi.

Ang unang siklò ng istruksiyon ay tumatagal ng 8 taon:

- 5 taon sa eskwelahan primarya
- 3 taon sa eskwelahan sekundaryo ng unang grado

Pagkatapos ng eskwelahan sekundaryo ng unang grado, ang mga kabataan ay dapat pa silang mag-aral ng 2 taon sa eskwelahan sekundaryo ng ikalawang grado

Ang eskwelahan primarya ay libre. Ang mga aklat ay ibinibigay sa eskwelahan; ang pamilya ang bibili ng mga kwaderno, ballpen, mga pangkulay, atbp. Hingin sa mga guro ang listahan ng mga kailangan gami.

**CHE COSA IMPARANO I BAMBINI A SCUOLA?
ANO ANG NATUTUTUHAN NG MGA BATA SA ESKWELAHAN?**

Nella scuola primaria i bambini studiano:

- Lingua italiana
- Matematica
- Scienze
- Storia
- Geografia
- Tecnologia e informatica
- Inglese
- Disegno (arte e immagine)
- Ginnastica (scienze motorie)
- Educazione musicale (canto e musica)
- Religione (opzionale)

Sa mababang paaralan ang mga bata ay nag-aaral ng

- Wikang italyana
- Matematika
- Agham
- Istoriya
- Heograpiya
- Teknolohiya at computer
- Ingles
- Pagdodrawing (sining at larawan)
- Himnastiko (agham sa pagkilos)
- Edukasyon sa musika (canta at musika)
- Relihiyon (di sapilitan)

**CHE COSA IMPARANO I RAGAZZI A SCUOLA?
ANO ANG NATUTUTUHAN NG MGA BATA SA ESKWELAHAN?**

Nella scuola secondaria di primo grado i bambini studiano:

- Italiano, storia, geografia
- Attività di approfondimento in materie letterarie
- Matematica e scienze
- Tecnologia
- Inglese
- Seconda lingua comunitaria
- Informatica
- Arte e immagine
- Scienze motorie e sportive
- Musica
- Religione cattolica (opzionale)

Per gli alunni stranieri neo-arrivati è possibile utilizzare le 2 ore della seconda lingua comunitaria per potenziare l'insegnamento della lingua italiana

Sa paaralan sekundaryo ng unang grado ang mga kabataan ay nag-aaral ng:

- Wikang italyano, Istorya, Heograpiya
- Malawak na pag-aaral sa mga asignatura pampanitikan
- Matematika at agham
- Teknolohiya
- Ingles
- Pangalawang wikang pang komunitaryo
- Impormatiks
- Sining at larawan
- Himnastiko (agham sa pagkilos)
- Musika
- Relihiyon katoliko (di sapilitan)

Para sa mga dayuhan mag-aaral na bagong dating ay pwedeng gamitin ang 2 oras ng pangalawang wikang pang komunitaryo para mapatibay ang pag-aaral ng wikang italyano